ELCS6078: Introduction to Translation Studies: Mark Shuttleworth

View Online

Álvarez, Román, and M. Carmen-África Vidal, 'Translating: A Political Act', in Translation, Power, Subversion (Clevedon: Multilingual Matters, 1996), Topics in translation, 1–9

Andrew Chesterman, 'Survival Machines for Memes', in Memes of Translation: The Spread of Ideas in Translation Theory (Amsterdam: J. Benjamins, 1997), Benjamins translation library, 5–17

Anthony Pym, 'Translators', in Method in Translation History (Manchester: St. Jerome, 1998), pp. 160–76 <https://contentstore.cla.co.uk/secure/link?id=156da858-9036-e711-80c9-005056af4099>

Baker, Mona, 'Corpora in Translation Studies: An Overview and Some Suggestions for Future Research', Target: International Journal of Translation Studies, 7.2 (1995), 223–43 ———, 'Corpora in Translation Studies: An Overview and Some Suggestions for Future Research', Target: International Journal of Translation Studies, 7.2 (1995), 223–43

Bernal Merino, Miguel, 'On the Translation of Video Games', The Journal of Specialised Translation, 6, 2006 <http://www.jostrans.org/issue06/art_bernal.php>

Byrne, Jody, 'Translation and the Internet: Changing the Face of an Industry' <http://www.jodybyrne.com/169>

Chaume, Frederic, 'Film Studies and Translation Studies: Two Disciplines at Stake in Audiovisual Translation', Meta: Journal Des Traducteurs, 49.1 (2004), 12–24 <https://doi.org/10.7202/009016ar>

Chesterman, Andrew, 'Beyond the Particular', in Translation Universals: Do They Exist? (Amsterdam: J. Benjamins Pub. Co, 2004), Benjamins translation library, 33–49 <https://contentstore.cla.co.uk/secure/link?id=98a1420f-7f36-e711-80c9-005056af4099>

Cronin, Michael, 'Translation and the Global Economy', in Translation and Globalization (London: Routledge, 2003), pp. 8–41

van Doorslaer, Luc, 'Risking Conceptual Maps: Mapping as a Keywords-Related Tool Underlying the Online Translation Studies Bibliography', Target - International Journal of Translation Studies, 19.2 (2007), 217–33 <http://www.ingentaconnect.com/content/jbp/targ/2007/00000019/00000002/art00003> Douglas Robinson, 'Postcolonial Studies, Translation Studies', in Translation and Empire:

Postcolonial Theories Explained (Manchester: St. Jerome, 1997), Translation theories explained, 1–30
<https://contentstore.cla.co.uk/secure/link?id=a432464f-9036-e711-80c9-005056af4099>

von Flotow, Luise, 'Gender and the Practice of Translation', in Translation and Gender: Translating in the 'Era of Feminism' (Manchester: St. Jerome Pub, 1997), Translation theories explained, 14–34 <http://www.jstor.org/stable/10.2307/j.ctt1cn6t97>

Folaron, Deborah A., 'Web and Translation', in Handbook of Translation Studies, ed. by Yves Gambier and Luc van Doorslaer (Amsterdam: John Benjamins Publishing Company, 2010), i, 446–50 <https://doi.org/10.1075/hts.1.web1>

———, 'Web and Translation', in Handbook of Translation Studies, ed. by Yves Gambier and Luc van Doorslaer (Amsterdam: John Benjamins Publishing Company, 2010), i, 446–50 <https://doi.org/10.1075/hts.1.web1>

Gentzler, Edwin, 'Translation, Post-Structuralism and Power', in Translation and Power (Amherst : University of Massachusetts Press, 2002), pp. 195–218 <http://ls-tlss.ucl.ac.uk/course-materials/ELCS6078_73800.pdf>

Jakobson, Roman, 'On Linguistic Aspects of Translation', in On Translation (Cambridge, Mass: Harvard University Press, 1959), Harvard studies in comparative literature, 232–39 <https://contentstore.cla.co.uk/secure/link?id=bdc28f61-4a36-e711-80c9-005056af4099>

Katan, David, 'Translation as Intercultural Communication', in The Routledge Companion to Translation Studies (London: Routledge, 2009), Routledge companions, 74–92 <https://www.taylorfrancis.com/books/e/9781134155446/chapters/10.4324%2F9780203879450-12>

Koppel, Moshe, and Noam Ordan, 'Translationese and Its Dialects', 49th Annual Meeting of the Association for Computational Linguistics (Portland, Oregon: USA: The Association of Computational Linguistics, 2011), pp. 1318–26 <http://www.aclweb.org/anthology/P/P11/>

Kwame Anthony Appiah, 'Thick Translation', Callaloo, 16.4 (1993), 808–19 <https://doi.org/10.2307/2932211>

Lefevere, André, 'Why Waste Our Time on Rewrites? The Trouble with Interpretation and the Role of Rewriting in an Alternative Paradigm', in The Manipulation of Literature: Studies in Literary Translation (London: Croom Helm, 1985), pp. 215–43 <https://contentstore.cla.co.uk/secure/link?id=389a732c-6236-e711-80c9-005056af4099>

Lori Chamberlain, 'Gender and the Metaphorics of Translation', Signs, 13.3 (1988), 454–72 <http://www.jstor.org/stable/3174168>

Luise von Flotow, 'Gender and the Practice of Translation', in Translation and Gender: Translating in the 'Era of Feminism' (Manchester: St. Jerome Pub, 1997), Translation theories explained, 14–34 <http://www.jstor.org/stable/10.2307/j.ctt1cn6t97>

Maria Tymoczko, 'Post-Colonial Writing and Literary Translation', in Postcolonial Translation: Theory and Practice (London: Routledge, 1999), Translation studies, 19–40 <http://www.tandfebooks.com/ISBN/9780203068878>

Mills, Jane, 'Introduction + Pp. 141-2, 164-5, 168-71 180-1 202-4', in Womanwords: A Vocabulary of Culture and Patriarchal Society (London: Virago, 1991)

———, 'Woman Defined: Madam; Mistress; Mother; Nun; Quean/Queen', in Womanwords: A Vocabulary of Culture and Patriarchal Society (London: Virago, 1991), pp. 14–34 <https://contentstore.cla.co.uk/secure/link?id=255ace28-8936-e711-80c9-005056af4099>

Munday, Jeremy, 'Main Issues of Translation Studies', in Introducing Translation Studies: Theories and Applications, 3rd ed (London: Routledge, 2012), pp. 7–27 <http://search.ebscohost.com/login.aspx?direct=true&AuthType=ip,shib&db=nlebk&AN=1166164&site=ehost-live&scope=site>

O'Hagan, Minako, 'Community Translation: Translation as a Social Activity and Its Possible Consequences in the Advent of Web 2.0 and Beyond', Linguistica Antverpiensia, New Series – Themes in Translation Studies, 10, 2011, 11–23 <https://lans-tts.uantwerpen.be/index.php/LANS-TTS/article/view/275>

Robinson, Douglas, 'Extracts from Western Translation Theory: From Herodotus to Nietzsche', in Western Translation Theory: From Herodotus to Nietzsche, 2nd ed (Manchester: St. Jerome, 2002) <https://contentstore.cla.co.uk/secure/link?id=13f8df6b-9036-e711-80c9-005056af4099>

———, 'Postcolonial Studies, Translation Studies', in Translation and Empire: Postcolonial Theories Explained (Manchester: St. Jerome, 1997), Translation theories explained, 1–30 <https://contentstore.cla.co.uk/secure/link?id=a432464f-9036-e711-80c9-005056af4099>

Salama-Carr, Myriam, 'Translators and the Dissemination of Knowledge', in Translators through History, Rev. ed (Amsterdam: John Benjamins Pub. Co, 2012), Benjamins translation library (BTL), 95–124 <https://contentstore.cla.co.uk/secure/link?id=83d5d490-1d22-e811-80cd-005056af4099>

Schäffner, Christina, 'Metaphor and Translation: Some Implications of a Cognitive Approach', Journal of Pragmatics, 36.7 (2004), 1253–69 <https://doi.org/10.1016/j.pragma.2003.10.012>

———, 'Norms of Translation', in Handbook of Translation Studies, ed. by Yves Gambier and Luc van Doorslaer (Amsterdam: John Benjamins Publishing Company, 2010), i, 235–44 <https://doi.org/10.1075/hts.1.nor1>

Snell-Hornby, Mary, 'Translation Studies as an Independent Discipline', in Translation Studies: An Integrated Approach, Rev. ed (Amsterdam: J. Benjamins Pub, 1995), pp. 7–37 Spivak, Gayatri, 'The Politics of Translation', in Outside in the Teaching Machine (New York: Routledge, 1993), pp. 179–200

<https://contentstore.cla.co.uk/secure/link?id=737a7e44-5636-e711-80c9-005056af4099>

Steiner, George, 'The Hermeneutic Motion', in After Babel: Aspects of Language and
Translation, 3rd ed (Oxford: Oxford University Press, 1998), pp. 312–19
<https://contentstore.cla.co.uk/secure/link?id=43d52b3c-4c36-e711-80c9-005056af4099>

Susan Bassnett, 'Central Issues', in Translation Studies, 4th ed (London: Routledge, 2014),
New accents, 22–46 <https://www.taylorfrancis.com/books/9781135053147>

Venuti, Lawrence, 'Local Contingencies: Translation and National Identities', in Nation,
Language, and the Ethics of Translation (Princeton, N.J.: Princeton University Press, 2005),
Translation/transnation, 177–202 <http://www.jstor.org/stable/j.ctt3fgz7m.18>

———, 'Translations on the Market', Words without Borders: The on-Line Magazine for
International Literature
<http://wordswithoutborders.org/article/translations-on-the-market>